

MAURIZIO CARNELLI ha studiato pianoforte, clavicembalo, direzione d'orchestra, composizione con diploma al Conservatorio Verdi di Milano. Solista ed accompagnatore di cantanti, ha collaborato con Alfredo Kraus, Giuseppe Di Stefano, Nicola Martinucci, Mario Del Monaco, Stefania Bonfadelli, Paolo Bordogna, Pietro Ballo, Luciana Serra, e Lucia Valentini Terrani, con cui ha inciso un cd che ha vinto il premio "CD Classica". Si è esibito in importanti teatri europei quali La Scala, il Lirico, il Conservatorio di Milano, il Ponchielli di Cremona, il Fraschini di Pavia, il Regio di Torino, l'Olimpico di Roma, Pesaro (Rossini Opera Festival), la Sala Nervi del Vaticano, le sale da congressi di Luzern e Lugano, la sala del Parlamento di Budapest. Da qualche anno particolarmente interessato alle culture asiatiche, ha tenuto masterclass in Giappone e Corea (Korea National University of Arts, Hanyang University, Eahwa University) ed ha tenuto concerti in sale importanti quali Toshi Center Hall, Ginza Oji Hall e Ishibashi Memorial Hall di Tokyo, e Seongnam Art Center e Cheongju Art Center in Corea. È presidente di Acitko, Associazione Culturale Italia Korea, e docente della Civica Scuola di Musica Claudio Abbado di Milano.

MILANO CLASSICA PER PALAZZINA LIBERTY IN MUSICA

XXIV STAGIONE CONCERTISTICA 2015/2016

 **IL PRESENTE** *Scelta prioritaria*

con il sostegno di



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI



in collaborazione con

LE CAMERISTE AMBROSIANE



 Le attività di Milano Classica per le scuole e i giovani sono dedicate all'iniziativa dell'ILO (International Labour Organization, ONU) "Music Against Child Labour"

MILANO CLASSICA

Via R. Leoncavallo 8 - 20131 Milano
tel. 02 28510173 - fax 02 28510174
dal lunedì al venerdì dalle ore 10.30 alle ore 17.00
www.milanoclassica.it - info@milanoclassica.it



PALAZZINA LIBERTY IN MUSICA

Comune di Milano | Cultura - Settore Spettacolo, Ufficio Musica
T. 02 884 62330 - 63002
c.palazzinalibertyinmusica@comune.milano.it
www.palazzinalibertyinmusica.it



MILANO CLASSICA PER PALAZZINA LIBERTY IN MUSICA

XXIV STAGIONE CONCERTISTICA 2015/2016



 **IL PRESENTE** *Scelta prioritaria*

Palazzina Liberty in Musica – Largo Marinai d'Italia, Milano
domenica 19 giugno ore 10.45

L'ISOLA CHE CANTA

*Memoria, passione e nostalgia
negli autori coreani del '900 e nella poesia di Ko Un*

in collaborazione con
ACITKO Associazione Culturale Italia Korea



Won Jung Pae soprano
Maurizio Carnelli pianoforte



SOON NAM KIM
Azalee

IL NAM CHANG
Cuore, aspetta

DONG JIN KIM
Narciso

SUNG UP LEE
Il viaggio del salmone (solo pianoforte)

DONG JIN KIM
Shin Arirang

DOO NAM CHO
Canzone degli uccelli

I RU MA
River flows in me (solo pianoforte)

I SANG YUN
Antichi costumi

HYO KEUN KIM
Mille venti

I brani musicali saranno intervallati
dalla lettura di poesie di Ko Un ed altri poeti coreani



Associazione Amici di Milano Classica

Consiglio direttivo

Maria Candida Morosini presidente
Sandro Boccardi, Stefano Caldi, Michele Fedrigotti,
Sergio Giuli, Roberto Turriani

Soci promotori

Maria Candida Morosini, Vincenzo Sironi

Soci sostenitori

Paolo Beltrame, Laura Bianco, Angelo Binda e Giancarla Salmaso,
John W. Buss, Chiara Buss Fumagalli, Giuseppe e Mariangela Cappelletti,
Massimo De Giuli, Faustina Bassani, Franca Sironi

Contributi speciali

Nico Cerana, Zingaro

Soci ordinari B

Martha Barzano-Waser, Antonio Cao, Maria Ceppellini,
Emanuela Crescentini, Paola De Benedetti, Anna Feltri, Carla Ferrari Aggradi,
Antonio Furesi, Matilde Garelli, Sergio Giuli, Guido Landriani,
Miranda Mambelli, Lia Mangolini, Arnaldo Masserini, Ada Mauri,
Ernesta Merico, Maria Simonetta Pavan, Nerina Porta, Gabriella Rizzi,
Franco Salucci, Franco Schönheit, Ada Somazzi Mellace, Luciana Tomelleri,
Paola Valagussa, Anne Marie Wille, Brigitte Zanetti

Soci ordinari A

Antonia Ausenda Fattori, Anna Beccaria, Enrico Bigliardi, Donatella Bisutti,
Fabrizio Brambilla, Claudio Buzzi, Stefano Filippo Caldi, Piera Caramellino,
Paolo Clerici, Nicoletta Contardi, Alfredo Cristanini,
Maria Grazia Dominici Inzaghi, Isabella Dominici Inzaghi,
Maria Elisa Ettorre, Reldo Ferraro, Modesta Ferretti, Pietro Fornari,
Chiara Galbiati, Enrica Garcia Bonelli, Giuliana Giardini Clerici,
Alessandro Grazzi, Franco Groppi, Vittoria Groppi Civardi,
Brigitte Lepiorz Abbagnano, Maria Laura Locati, Elena Manzoni Di Chiosca,
Francesca Montanari, Maria Elisa Massagrande, Giancarlo Milani,
Carla Mirengi, Lilli Nardella, Maria Necchi, Liliana Nicodano Mutti,
Rosanna Pagnini, Letizia Pederzini, Roberta Podestà, Marisa Pogliago,
Maria Grazia Polimeni, Anna Maria Prearo Chiolini, Marina Presti,
Pierina Ranica, Roberta Rossi, Anna Rosso, Noris Sanchini,
Maria Luisa Sangalli, Nadia Scarci, Annamaria Spagna, Giuliana Tongiorgi,
Maria Teresa Traversi, Roberto Turriani



La storia della Corea è un'interessante sintesi tra un desiderio fortissimo di mantenere una identità nazionale e al tempo stesso una contaminazione con elementi provenienti da altre aree geografiche. Prima tra tutte quella cinese, che in un certo senso rappresenta la culla della storia coreana, anche se insediamenti geografici capaci di produrre vestigia artistiche di notevole rilievo sono antecedenti alle prime occupazioni cinesi. In secondo luogo quella americana, una civiltà che, dopo la tragica guerra civile è stata presa ad esempio un po' per tutto. Tra le tante cose, mi ha sempre colpito constatare come, dopo l'ultima guerra, addirittura i cognomi si sono americanizzati, così il cognome cinese Lee è diventato Lee, il cinese Pak è diventato Park, come "parco" in americano, e allo stesso modo Mun è diventato Moon, "luna".

Dal punto di vista musicale, invece, la Corea ha sempre cercato di mescolare la sua tradizione, fatta di strumenti musicali, scale, armonie, melodie e strutture ritmiche assolutamente originali, con la grande tradizione europea e segnatamente quella del melodramma – nella musica seria – e della canzone – nella musica leggera. Da qualche anno l'americanizzazione si è ulteriormente accentuata, ed i giovani si volgono sempre meno alla tradizione del melodramma e sempre più verso musical, pop e rock di matrice anglosassone. Un esempio ormai famoso in tutto il mondo è costituito dai gruppi cosiddetti kpop, "Korean pop", o dal successo internazionale di Psy, con la sua hit "Gangnam Style", una specie di rap coreano-americano.

Quattro anni fa, colpito dal grande numero di studenti che, seguendo un costume in lieve crisi ma ancora molto forte, venivano in Italia a studiare musica lirica, chi scrive ha incominciato ad interessarsi della cultura coreana, con scoperte entusiasmanti: dalla poesia ermetica ma di straordinaria comunicativa di Ko Un, più volte candidato al premio Nobel, al cinema di Kim Ki Duk, alla musica di I Sang Yun ed ha fondato, insieme alla cantante Won Jung Pae, soprano in carriera e docente in una delle più prestigiose Università di Seul, l'Associazione Acitko, Associazione Culturale Italia- Korea. Nei suoi quattro anni di attività Acitko ha organizzato concerti in Italia per artisti coreani e in Korea per artisti italiani, e quattro edizioni del Concorso Lirico Internazionale Maria Malibran. Per il mese di luglio Acitko, approfittando di Expo 2015, ha invitato una serie di artisti coreani per una intera settimana dedicata alla musica e alla poesia di quel paese, che si è svolta presso la Palazzina Liberty in Milano.

Maurizio Carnelli



WON JUNG PAE, nata a Seoul, si è laureata in canto lirico alla Korean National University of Arts. In Italia si è diplomata al Conservatorio P. Mascagni di Livorno, alla Scuola Civica Claudio Abbado di Milano e all'Accademia Donizetti, specializzandosi in seguito con numerosi musicisti tra i quali Dalton Baldwin e Claudio Desderi. Ha vinto il primo premio assoluto nei concorsi di Ravenna, Conegliano Veneto (Premio Tirindelli), Maccagno, e si è classificata al secondo posto al prestigioso concorso di Gorizia nella categoria speciale dedicata a G. Gershwin. Si è esibita nei teatri Alighieri di Ravenna, Università Statale e Museo della Scienza e della Tecnica di Milano, Teatro Dal Verme di Milano (con l'Orchestra dei Pomeriggi Musicali), Università Statale di Milano, Teatro Donizetti di Bergamo (Festival Donizetti), Festival Umberto Giordano di Baveno, Teatrino di Villa Reale di Monza, Festival estivo Notturmi in Villa, al Seoul Art Center con la Seoul Symphony Orchestra e al Cheong Ju Art Center. Ha collaborato con Giorgio Gaslini per quanto riguarda il repertorio americano, e successivamente è stata invitata al Festival della Lomellina ed al prestigioso Museo del '900 di Milano per un concerto di musiche americane, da Gershwin a Cole Porter. È direttore artistico dell'Associazione Acitko (Associazione Culturale Italia-Corea), che organizza in Milano il Concorso Lirico Internazionale Maria Malibran, da lei diretto e ideato. Per Expo 2015 è stata invitata a Milano da Milano Classica a tenere un concerto in Palazzina Liberty in collaborazione con il Consolato Generale di Corea in Italia. Attualmente è docente alla Korea National University of Arts e al Myong Ji College.